

AVISO Comunitario

Nuestra misión es de proteger a Californianos y el medio ambiente de efectos dañosos de sustancias tóxicas, restaurando recursos contaminados, imponer leyes de residuos peligrosos, reducir la generación de residuos peligrosos, y fomentar la fabricación de productos químicos más seguros.

PERIODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS PARA EL PLAN DE TRABAJO DE MEDIDA PROVISIONAL PROPUESTA Y PLAN DE CIERRE REVISADO DEL ESTANQUE 1 DE PHIBRO-TECH, INC. SANTA FE SPRINGS, CA 90670

¿QUÉ SE ESTÁ PROPONIENDO? El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) solicita sus comentarios acerca del Plan de Trabajo de Medida provisional Propuesta y Plan de Cierre Revisado del Estanque 1 de Phibro-Tech, Inc. (PTI) una instalación de residuos peligrosos autorizada, ubicada en el 8851 de Dice Road en Santa Fe Springs, California 90670. PTI ha presentado una solicitud para renovar su permiso de instalación de residuos peligrosos. El DTSC actualmente está revisando la solicitud de renovación de permiso y aún no ha tomado una decisión.

De ser aprobados, las Medida provisional y el Plan de Cierre Revisado del Estanque 1 requerirían que PTI implemente la acción correctiva y actividades de cierre de estanque siguientes:

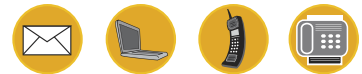
- El Plan de Trabajo de Medida provisional Propuesta requeriría que PTI limpie el cromo hexavalente en el suelo cercano al antiguo tanque subterráneo de ácido crómico. La limpieza involucraría la inyección de sustancias químicas tratadas dentro de la tierra para reducir el cromo hexavalente a niveles aceptables.
- El Plan de Cierre Revisado del Estanque 1 propone revisar y actualizar el Plan de Cierre aprobado previamente para un antiguo embalse superficial (conocido como Estanque 1). El Plan de Cierre Revisado del Estanque 1 requiere que PTI remueva la estructura del estanque, los tanques de residuos peligrosos y limpie los suelos subyacentes. La remoción y limpieza involucraría la excavación de 10 pies del suelo superficial y el tratamiento de los suelos más profundos utilizando el mismo proceso propuesto para la medida provisional.

¿CÓMO PUEDO PARTICIPAR? El DTSC aceptará comentarios públicos por escrito relativos al Plan de Trabajo de Medida provisional y plan de Cierre Revisado del Estanque 1 durante el periodo de comentarios públicos que inicia el 15 de diciembre de 2015 hasta el 15 de febrero de 2016. **Por favor, envíe comentarios por escrito antes del 15 de febrero de 2016 a: Stephen Baxter, Gerente de Proyecto, al 9211 de Oakdale Avenue en Chatsworth, California 91311.**

Comentarios orales o por escrito podrán presentarse en la audiencia pública el 28 de enero del 2016 a las 6:00 P.M.

En Los Nietos Middle School, 11425 de East Rivera Road, Whittier, California 90606.

Comentarios Publicos



**15 de diciembre al
15 de febrero del 2016**

**Contactos para mas
informacion:**

Stephen Baxter
Gerente del Proyecto
9211 Oakdale Avenue
Chatsworth, California 91311
(818) 717-6695
Stephen.Baxter@dtsc.ca.gov

Jesús Cruz (Español)
Participacion Publica
8800 Cal Center Drive
Sacramento, CA 95826
(916) 255-3315
Llamada gratis 866) 495-5651
Jesus.Cruz@dtsc.ca.gov

Russ Edmondson
Informacion Publica
(916) 323-3372
1001 I Street
Sacramento, CA 95814
Russ.Edmondson@dtsc.ca.gov



Descripción e Historia de la Instalación

La instalación de residuos peligrosos PTI (Instalación), se encuentra ubicada en el 8851 de Dice Road en Santa Fe Springs, Condado de Los Ángeles, California 90670. PTI trata residuos peligrosos inorgánicos en la Instalación al amparo de un Permiso de Instalación de Residuos Peligrosos otorgado por el DTSC en 1991. Bajo operación de ley, PTI puede seguir operando bajo los términos del permiso de 1991, hasta que DTSC haga una decisión sobre la solicitud del permiso. PTI recibe residuos peligrosos inorgánicos de generadores fuera de sitio y trata los residuos en la Instalación para recuperar metales y sustancias químicas inorgánicas. PTI recupera materiales, para su reutilización, de residuos peligrosos inorgánicos como reactivos, lodos metálicos y residuos corrosivos. PTI además elabora reactivos y otros productos químicos de materiales no residuales (virgen) en un área separada de la Instalación. La Instalación opera en 4.8 acres dentro de una zona de uso de suelo industrial (M-2 Manufactura Pesada) de la Ciudad de Santa Fe Springs y está delimitada por todos sus lados por diversas instalaciones comerciales e industriales. Zonas residenciales se encuentran ubicadas al norte y poniente de la Instalación PTI. Las residencias más cercanas se encuentran ubicadas aproximadamente a 550 pies (0.1 millas) al norponiente de PTI. La zona residencial al norte y poniente de PTI es conocida como la comunidad de Los Nietos, una comunidad desincorporada del Condado de Los Ángeles, que es parte de West Whittier y Santa Fe Springs.

Plan de Trabajo de Medida provisional Propuesta

El DTSC exige a PTI presentar un Plan de Trabajo de Medida Provisional Propuesta (Plan de Trabajo) para remediar el cromo hexavalente en suelos. El cromo hexavalente presente en el subsuelo no es un riesgo para la salud que pueda medirse puesto que el público no está expuesto a él. Adicionalmente, el agua subterránea contaminada no está siendo utilizada como agua potable. Sin embargo, como la contaminación de cromo hexavalente ha migrado al suelo y al agua subterránea por

encima de los niveles base de salud, la medida provisional es necesaria para proteger a quienes podrían ocupar el sitio en el futuro y para eliminar futuras afectaciones al agua subterránea. Las medida provisional propuesta ayudará a controlar amenazas para el agua subterránea mientras las alternativas de limpieza a largo plazo propuestas se encuentran bajo consideración. El derrame de cromo hexavalente proviene de un antiguo tanque subterráneo de ácido crómico, removido alrededor de 1979 y del Estanque 1 el cual ha estado seco desde 1985. Una Prueba Piloto estudió el tratamiento del suelo por debajo de la instalación PTI inyectando una solución de polisulfuro de calcio (CPS, por sus siglas en inglés) cerca de la ubicación del antiguo tanque subterráneo de ácido crómico. La inyección de CPS se orientó a distintas capas del suelo por debajo de la superficie incluyendo el relleno artificial, el Acuífero Gage insaturado, el acuitardo sin nombre y la porción superior del acuífero Hollydale que se encuentra actualmente seco debido a la sequía. La Prueba Piloto encontró que la inyección de CPS al suelo fue efectiva para cambiar el cromo hexavalente tóxico y móvil a cromo trivalente no tóxico e inmóvil.

El DTSC exigió a PTI presentar un Plan de Trabajo Técnico para describir el proceso de limpieza de cromo hexavalente en suelo y el modo en que la limpieza del suelo sería verificada. El DTSC revisó el Plan de Trabajo que proponía la limpieza en el área adyacente a la Prueba Piloto y cerca del Estanque 1. La limpieza propuesta eliminara una porción de la masa de cromo hexavalente presente en el suelo por debajo de la instalación que es una amenaza potencial para el agua subterránea. El permiso de requerimientos de descarga de desechos de la Junta Regional de Control de Calidad del Agua de California Región Los Ángeles (LARWQCB, por sus siglas en inglés), fue obtenido para las inyecciones de la prueba piloto. PTI estará en pláticas con la LARWQCB acerca de la enmienda del permiso existente antes del inicio de las medida provisionales. El DTSC supervisará las actividades de limpieza y garantizará que están siendo realizados de un modo que no dañen a las personas o al medio ambiente. El plan de trabajo de medida provisional,



propone CPS en 25 perforaciones a través del uso de barras de inyección que serán introducidas en el suelo a 15 pies de distancia..

Para determinar qué tan efectiva es la limpieza, se recolectarán muestras de suelo en el punto medio de cuatro de los puntos de inyección iniciales. Esta muestra será examinada visualmente para confirmar que el material de inyección ha avanzado al exterior de la distancia observada durante la Prueba Piloto. Y para pruebas químicas de suelo para la reducción en la concentración de cromo hexavalente. Las muestras de suelo serán enviadas para análisis de laboratorio de compuestos orgánicos volátiles, metales, y cromo hexavalente.

El Plan de Cierre se encuentra disponible para revisión

Además del Plan de Trabajo de Medida provisional propuesta, un Plan de Cierre Revisado del Estanque 1 se encuentra disponible para revisión y comentarios públicos. El Plan de Cierre Revisado del Estanque 1 actualiza y revisa el Plan de Cierre del Estanque 1, aprobado por el DTSC y la US. EPA en 1988. El Plan de Cierre Revisado del Estanque 1 propone detalles nuevos y revisados acerca de cómo será cerrado el Estanque 1 y cómo será detectada cualquier contaminación y cómo se limpiará si se encuentra.

Las actividades de cierre incluyen la remoción de tanques, remoción de la estructura del estanque, remoción de suelos subyacentes y pruebas de verificación de los suelos subyacentes. Adicionalmente, el Plan de Cierre Revisado del Estanque 1 incluye requisitos de monitoreo del agua subterránea (Artículo 6) un plan de contingencia post cierre y un tratamiento de aceite en sitio para la contaminación directamente en el sitio. La remoción y limpieza incluiría la excavación de los 10 pies superiores del suelo y el tratamiento de suelos más profundos utilizando el mismo proceso utilizado en la medida provisional, la cual es hacer 25 perforaciones a 15 metros

de distancia a través del uso de barras de inyección.

Antes de que el estanque 1 pueda ser cerrado y removido se le exige a PTI cerrar y remover cuatro tanques de residuos peligrosos [tanques autorizados de tratamiento de aguas residuales (W-1, W-2) y tanques diversos de tratamiento de aguas residuales (W-3, W-4)]. Los tanques W-1 y W-2 son tanques de residuos peligrosos ubicados dentro de la estructura del estanque. Los Tanques W-3 y W-4 se encuentran ubicados a un lado del Estanque 1 y deben ser cerrados para facilitar el cierre.

El Estanque 1 fue utilizado para procesar aguas residuales de la instalación entre 1975 y 1985. Las aguas residuales contenían principalmente componentes inorgánicos tales como amoníaco, plomo, zinc, cadmio, cobre, cromo, hierro, níquel y arsénico. El Estanque 1 incluido en el Documento de Estado Provisional emitido en septiembre de 1980 (efectivo en diciembre de 1980) emitido para Southern California Chemical Company (dueño anterior de PTI). El Estanque 1 es una presente fuente de contaminación del agua subterránea y del suelo en la Instalación. En 1988, el Departamento de Servicios de Salud (ahora DTSC) aprobó un Plan de Cierre del Estanque 1 modificado. Sin embargo, el Plan de Cierre del Estanque 1 de 1988 incluía muchas deficiencias y no pudo ser implementado sin revisiones sustanciales.

En 2012, el DTSC exigió a PTI presentar un plan revisado de Clausura del Estanque 1 que proporcionara los detalles requeridos sobre cómo PTI cerraría el estanque 1 y abordaría cualquier contaminación de agua subterránea y del suelo en caso de encontrarse. Se exige a PTI cerrar el Estanque 1 y los tanques de tratamiento de aguas residuales W-3 y W-4 conforme a los requerimientos de cierre. Adicionalmente, se exige a PTI cerrar los tanques autorizados de tratamiento de aguas residuales W-1 y W-2 conforme a los requerimientos de cierre Capítulo 14. Una modificación del permiso que modifica el lenguaje del permiso aplicable para incorporar el Plan de Cierre Revisado del Estanque 1 y documentos aplicables se pondrán a disposición del público.



Solicitud pendiente para Renovación del Permiso

Además del Plan de Trabajo de Medida Provisional propuesta y del Plan de Cierre Revisado del Estanque 1, PTI ha presentado una solicitud de permiso para renovar su permiso de instalación de residuos peligrosos. El DTSC está revisando actualmente la solicitud de permiso y no ha tomado una decisión acerca de la solicitud de permiso revisada; sin embargo, la decisión propuesta del DTSC se pondrá a disposición para revisión y comentarios públicos.

Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés)

De conformidad con CEQA, el DTSC deberá determinar cuál de las acciones propuestas puede tener cualquier efecto negativo en la salud humana o el medio ambiente. El DTSC ha revisado el Plan de Trabajo de Medida provisional propuesta y el Plan de Cierre Revisado para el Estanque 1 y el DTSC ha llevado a cabo un análisis de cualquier impacto potencial asociado con este proyecto y en cumplimiento con la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA), elaboró una Adenda a la anterior Declaración Negativa.

Cómo Responderá el DTSC a Sus Comentarios

Al cierre del periodo de comentarios públicos el DTSC revisará y considerará todo los comentarios públicos y realizará las revisiones necesarias al Plan de Trabajo de Medida provisional propuesta y/o al Plan de Cierre Revisado del Estanque 1 antes de la aprobación final. El DTSC elaborará un Documento de Respuesta a Comentarios que se hará disponible al público y enviado por correo a cualquiera persona que haya realizado comentarios y proporcionado su nombre y dirección.

Encuentre mas informacion en los depositos listados abajo, al igual que los contactos listados en la pagina 1.

El registro administrativo completo se encuentra disponible en la Oficina Regional de Registros del DTSC en Chatsworth en la dirección señalada a continuación. El registro administrativo incluye copias del Plan de Trabajo de Medida provisional, Plan de Cierre Revisado del Estanque 1, el borrador de la Adenda a la Declaración Negativa de CEQA, hojas de datos, y otros documentos específicos del sitio.

Oficina Regional de Registros del DTSC

9211 de Oakdale Avenue

Chatsworth, California 91311.

Llame al (818) 717-6521 para hacer una cita.

Depósitos de Información de la Comunidad

El Plan de Trabajo de Medida provisional propuesta y el Plan de Cierre Revisado del Estanque 1 así como otros documentos relativos al sitio se encuentran disponibles para revisión pública en los depósitos de información enlistados a continuación.

Oficina Regional de Registros del DTSC

9211 de Oakdale Avenue

Chatsworth, California 91311.

Llame al (818) 717-6521 para hacer una cita.

Biblioteca de Santa Fe Springs

11700 de Telegraph Rd.

Santa Fe Springs, CA 90670

(562) 868-7738

Santa Fe Springs Neighborhood Center

9255 de So. Pioneer Blvd.

Santa Fe Springs, CA

(562) 692-0261

Para mayor información acerca de Phibro-Tech, por favor visite el sitio web Envirostor del DTSC:

<http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public>